

La Bella Addormentata

The Story of Sleeping Beauty



The Queen

il castello

La regina

The Princess



La strega cattiva

The King

il re

The evil witch



La fata buona

The castle

La principessa



The good fairy

i regali



The presents

La Bella Addormentata

The Story of Sleeping Beauty



MARGOT (The Queen)

Buongiorno, sono la regina Margot, piacere!

Hello, I am Queen Margot, pleased to meet you!

Sono molto fortunata perché mia figlia è la più bella, la più graziosa e la più intelligente.

I am very lucky for my daughter is the most beautiful, the most gracious and the most intelligent..

Mio caro marito, ché bella idea invitare Melusina, ma spero che non abbia invitato sua figlia, la cattiva Carabossa...

My dear husband what a good idea to invite Melusine but I hope you didn't invite her daughter, the nasty fairy Carabosse

SOFIA, LA BELLA ADDORMENTATA (Sleeping Beauty)

Buongiorno, mi chiamo Sofia, sono la Bella Addormentata.

Hello, my name is Sophie, I am Sleeping Beauty.

Mia cara Gutti, sei qui? Ma cosa c'è? Piangi? Lasciami sedere un attimo.

My dear Gutti, you are here? What is it? You are crying? Let me sit down.

Vieni qui, Gutti, e ora dimmi, cos'è successo?

Come here Gutti, and now tell me, what happened?

È strano, mi pare di averLa già incontrata, Signora, molto tempo fa, la Sua voce mi è familiare.

It is strange, I have the feeling I have meet you before, Madam, a very long time ago, your voice is familiar.

Un regalo per me? Una rosa nera! È diversa!

A present for me? A Black rose! It's unusual!

Oh, mi sono punta, adesso sono stanchissima.

Oh, I pricked myself, I suddenly feel very tired!



ARCHIBALD (The King)

Buongiorno, sono il re Archibald! Piacere!

Hello, I am King Archibald, pleased to meet you!

È tempo di andare, mia cugina Melusina sta per arrivare da un momento all'altro!

It's time to go, Melusine, my cousin will arrive at any time!

Sei troppo modesta, cara mia, addio!

You are too modest my dear! Farewell!



RODOLFO (*The Prince*)

Sofia: Lei, chi è?

Who are you?

Prince: Sono il Principe Rodolfo, sono venuta a salvarLa.

I am prince Rodolfo, I came here to save you.

Sofia: Cosa è successo? Mi sembra che ci siamo già incontrati prima d'ora o era un sogno?

What happened? I have the feeling we have meet before or was it a dream?

Dobbiamo partire subito, sei sicuro?

We have to leave immediately, are you sure?

CARABOSSA (*The nasty Fairy*)

Mi chiamo Carabossa, sono una fata cattiva.

My name is Carabosse, I am a nasty fairy.

Non voglio che Sofia si svegli, mai più

I don't want Sophie to wake up, never again.

Qualcuno sta arrivando? Chi è?

Somebody is coming? Who is it?

Il tuo cavallo? Dare da bere al tuo cavallo? Non sono la tua serva, Principe!

Your horse? To fetch water for your horse? I am not your servant, prince!

Oro? In questo caso, Principe, forse posso aiutarti.

Some Gold? In this case, prince, I might be able to help you..

Ho un tè delizioso agli scarafaggi, provalo!

I have a delicious cockroach tea, Try it!

Odio le rose e odio i profumi!

I hate roses and I hate perfumes



MELUSINE (*the Fairy*)



Buongiorno, sono la fata Melusina, piacere!

Hello I am the fairy Melusine, pleased to meet you!

Amici miei, come si chiama questa bambina?

My friends, what is this little girl's name?

“Avrai la bellezza di un angelo

You will have the beauty of an Angel,

Avrai la gentilezza di un angelo

You will have the kindness of an Angel

Avrai la voce di un angelo

You will have the voice of an Angel

Suonerai l'arpa come un angelo”...

You will play the harp like an Angel...

Carabossa è mia figlia, è così cattiva!

Carabosse is my daughter, she is so nasty!

C'è un principe azzuro in questa casa?

Is there a charming prince in this house?



GUTTI (*the Dog*)

Buongiorno, mi chiamo Gutti, sono un cane e mi piacciono le ossa.

Hello, my name is Gutti, I am a dog and I like bones.

Non voglio essere responsabile.

I don't want to be responsible.

Sento come un odore di ratto qui!

It smells like a rat here! I know this smell, we are definitely at Carabosse's!

Presto, Principe, andiamo, al meno ora sappiamo dov'è Sofia.

Quick prince, let's go, at least now we know where Sofia is.

LA CANZONE (*the Song*)

La Principessa è sparita, Noi la cerchiamo qui e là.
The Princess has disappeared, We look for her, here and there

Avete visto la principessa? Noi la cerchiamo qui e là,
Have you seen the Princess? We look for her here and there

Qui, là, ah ma perché? La Principessa non mi sente!
Here, there, but why? the Princess doesn't hear me!

Qui, là, ah ma perché? La Principessa non mi vede!
Here, there, but why? the Princess doesn't answer me!